



Staats- und  
Universitätsbibliothek  
Bremen



## **Staats- und Universitätsbibliothek Bremen**

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des  
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

### **Brief von Eugène Dévaud an Adolf Erman**

**Dévaud, Eugène**

**Fribourg, 26.03.1922**

---

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-74829](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-74829)

Fribourg, le 26 mars 1922.

Mon Monsieur le Professeur,

Je vous remercie bien vivement de  
l'envoi du ~~volume~~ tirage à part de votre dernière  
lecture à l'Académie sur le déchiffrement  
des hiéroglyphes. C'est un bel hommage, qui  
~~peut-être~~ <sup>jamais</sup> ~~peut-être~~ être décerné certes par quelqu'un de  
plus autorisé, rendu, à l'occasion de la commé-  
moration du centenaire de ce grand fait, à la  
mémoire des illustres pionniers de cette <sup>naissante</sup> science.  
Cet hommage me paraît même avoir d'autant plus  
de prix que quinqu'it aille <sup>tantôt</sup> à des servants étran-  
gers il s'y est associé le premier des corps savants

de l'Allemagne. Un noble sentiment de la justice,  
ne laissant pas aveugler par les passions qui trou-  
blent le monde, marquent vos pages d'un cachet de  
grandeur que tout le monde, je l'espère, se plaira à  
reconnaître et qui contribuera, je ne vous pas doute,  
à la restauration de quelques uns des fruits que la  
guerre a rompus.

Quant à moi, quoique je n'aie toujours in-  
téressé à l'histoire de l'égyptologie - j'ai commencé  
mes études égyptologiques avec le Dictionnaire de  
Champollion - j'ai appris avec une foule de détails in-  
teressants dans vos pages si vivantes, si les hommes  
et les choses apparaissent avec tant bon relief. Je  
pourrais par exemple - j'en ai pas eu <sup>quasi</sup> même <sup>jamais</sup> vu  
les portraits, les deux volumes de Mlle Hartleben -  
dans quel état Champollion ~~est~~ tombé à la suite de  
la découverte décisive, état qui atteste bien dans  
quelle extraordinaire excitation il se trouvait. C'est  
vraiment une histoire attachante que celle d'un

grand génie à la recherche de la vérité et essayant de tirer  
le rideau qui nous ferme la vue des choses et finissant <sup>par là</sup> par une  
harmonieuse combinaison de la pénétration et de l'humour critique,  
par le tiré.

Mes savy que l'Institut en France s'apprete à com-  
mémorer le centenaire de la découverte de Champollion. L'École  
des Hautes Etudes juives à cette occasion un volume de mé-  
moires qui auront pour auteurs les égyptologues de langue  
française. J'étais donc du nombre, et j'ai pour ainsi dire écrit  
un petit article sur l'orthographe en égyptien. J'utilise à cette oc-  
casion des matériaux que j'ai recueillis en préparant mon  
Plakhotep et que j'ai pu pas facilement introduire. C'est  
le simple relevé de quelques mots dans les papyrus ~~de l'époque~~  
du M. E. A. du M. E. pour mentionner que s'il n'y a pas d'ortho-  
graphe en égyptien antérieur ou nous entendons au mot, il y a  
cependant un usage d'une remarquable fixité et une éten-  
due continue des formes dans le même genre d'écrits. A Ber-  
lin et en Allemagne mes savy cela, mais les égyptologues  
de vieille l'ancienne obédience orientent ainsi généralement

quelques mots sont écrits sans principes dans les textes.  
Travail de statistique, bien que très incomplet, un travail  
improbablement peut être - je n'ai cependant pas, trop  
me flatter de cet espoir - l'un ou l'autre de ces vétérans  
de l'égyptologie auxquels, jeune travailleur, je garde  
tout mon respect et que j'ai su admirer par ailleurs  
comme ils le méritent.

Mon travail sur les étymologies égyptes qui deva-  
it naturellement paraître cette année, pour ma part à son heu-  
re, est très avancé. J'ai eu en cours de route que la dévotion  
devrait y prendre une grande place, celle que lui revient,  
et cela ne l'a retardé, car j'ai dû dépuiller et je dois encore  
dépuiller de livres les mots difficiles à lire (ceux de Kéviland  
p. ex.) les autres difficiles à trouver ici en Suisse (le pre-  
mier de Brugsch). Sans même je me tente de partir pen-  
dant les vacances pour Berlin afin d'y aller y prendre des notes  
sur les derniers enseignements qui me manquent. Que  
j'aurais de plaisir à me retrouver quelques jours au milieu  
de vous!

Enges, du Monastère de Pfäfers, à travers mes médiums de l'égyptologie.  
Eugène Devrand